

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapytałem: Dokąd ty idziesz? I odpowiedział mi: Zmierzyć Jerozolimę, by zobaczyć, jaka jej szerokość i jaka jej długość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dokąd idziesz? — zapytałem. Do Jerozolimy — oznajmił. — Chcę zmierzyć jej szerokość i długość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Hej, hej! Uciekajcie z ziemi północnej, mówi JAHWE, ponieważ rozproszyłem was na cztery strony świata, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nuże, nuże! Ucieczcie już z ziemi północnej, mówi Pan, ponieważ na cztery strony świata, mówi Pan, rozproszyłem was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	O! o! uciekajcie z ziemie Północnej, mówi JAHWE, bo na cztery wiatry rozproszyłem was, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada, biada! Uciekajcie z kraju północy - wyrocznia Pana. Na cztery strony świata rozproszyłem was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytałem go: Dokąd idziesz? Odpowiedział mi: Chcę przemierzyć Jeruzalem, aby zobaczyć, jaka jest jego szerokość i jaka jego długość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytałem go: Dokąd idziesz? Odpowiedział mi: Idę, aby zmierzyć Jerozolimę i zobaczyć, jaka jest jej szerokość i długość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zapytałem go: „Dokąd idziesz?”. A on odpowiedział mi: „Zmierzyć długość i szerokość Jerozolimy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapytałem: ”Dokąd idziesz?” Odpowiedział mi: ”Wymierzyć Jerozolimę, by stwierdzić, jaką ma mieć długość i jaką szerokość”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я сказав до нього: Куди ти йдеш? І він сказав до мене: Розміряти Єрусалим, щоб побачити, яка його ширина і яка довжина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy zapytałem: Dokąd idziesz? Odpowiedział mi: Aby wymierzyć Jeruszałaim i zobaczyć jaka jest jej szerokość i jej długość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Hejże! Hejże! Uciekajcie z krainy północy” – brzmi wypowiedź JAHWE. ”Bo rozproszyłem was na cztery wiatry niebios” – brzmi wypowiedź JAHWE.